Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　十月大　十九日）
零售每份式毫　每月四　元

1 East Pender Street
ıver, B. C. Canada
V6A 1S9
hone (604) 685-8941

29

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第〇八五號）Tuesday Nov 29 1977 (Vol 085 No. 39 Page 1

戰功最多士著譚片士晚景凄涼
加國英雄病逝 死後無以爲殮

（溫尼辟加　社電）加拿大最有名獲軍功最多之土著譚片士，於昨日病逝於溫尼辟鹿檻退伍軍人醫院，享年僅六十四歲。

譚片士係溫尼辟附近梳圖旋土著人氏，曾當兵參加第二次世界大戰及韓戰，因戰功彪炳，一共獲得十座軍功勳章，被譽爲加國英雄，報紙上述其在「美加魔鬼兵團」之勇敢戰績。

譚片士在韓戰因受機關槍　射傷腿而退役。其後晚景淒涼　退伍後因殘廢無法覓得工作。他爲住堅救世軍之慈善宿舍，斗室一間，破牀木椅各一，身無分文，精神崩潰，日夜仍以爲尚身在戰時炮火戰場之中，驚慌叫喊。況其死因未經公布，退伍軍人事務部僅送五百元殯儀費。該位大戰英雄之姊妹說：「沒有人幫助我們，一個國家英雄，死後連殯葬費僅得五百元！」

據昨晚電視廣播稱：譚片士當年原無須再參軍開赴韓戰，但他說：「我欠負國家與戰死之戰友太多」，乃重新投軍參戰，不幸身在韓戰中受傷，終致陷入生活慘境！

開維會議勢將延期
迄今僅有以美參加

（開羅美聯社電）埃及憲統沙德所邀之「開羅會議」，可能只有埃及，以色列及美國三國列席。美國已於昨日正式接受邀請，以色列亦已同意參加，但尚無其他國家答覆赴會，蘇聯，黎巴嫩，及聯合國均未有回音。巴解，叙利亞與約但已拒絕。沙德曾希在本週六開會，看來有可能延期。

世界男排蘇聯冠軍

（東京美聯社電）世界男子排球賽今日已閉幕，蘇聯冠軍，日本亞軍，古巴第三，波蘭第四，加國最末（電訊未提中國名次）。

勞聯責政府失業金廣告
訛稱改良欺騙人民

（渥太華加新社電）加拿大勞工聯盟昨日指責聯邦政府之「修正失業保險法令」廣告引導誤解，該廣告說，「一般而言，領失業金資格與失業金額均已大爲改良」，「從十二月四日起，領失業金之資格在失業高地區必須積滿工作十個星期，在失業率低地區則須十四星期。現時則一律爲八個星期。」

勞聯主席摩利士說，明明是限制更嚴格，政府何得花言巧語稱爲大爲改良，事實上在新法之下，最少使數萬人領不到失業金，還敢欺騙人民說改良，簡直是藐視廣告法案。

但是消費合作部一位官員說，廣告法案不適用於政府廣告，該法案僅係用於管制私人工商廣告，以免其不實欺騙消費者云。（按此等於表示知法可以犯法）。

CBC電視台曾拒絕播映該段廣告，因爲認爲它有欠正確。

越南難民刼船逃澳
碼頭工會罷工抗議

（澳洲雪梨埠美聯社電）澳洲副首相安東尼宣：兩個半月前在西貢港外被難民騎刼之一艘越南貨船（雙邊十二號）（譯音），已於今日抵達澳洲北部之達爾文港。該船有船員廿一名，越南士兵三名，乘客一百七十八名仍刼持三名越兵，高持反共旗號，要求政治庇護。

達爾文港碼　工人全體立即罷工，抗議澳洲政府准許越南難民大批陸續來澳，而合法移民反而不得申請親人來此。副首相說將准許該批難民自由選擇抉去留聽便，移民局長說並無一人要求返越。

自一九七五年以來，合計已有七百四十二名越南難民漂海抵澳。

日本獲世杯女排冠軍

（東京美聯社電）日本女子排球隊已在第二屆世界杯女子排球錦標賽的最後一天決賽中，以三比一擊敗南韓，勇奪本屆世界杯女子排球賽冠軍，古巴亞軍，季軍南韓，殿軍中國。

中國隊在最後一場決賽中，以三比二擊敗古巴，比數是六比十五、十五比六、十二比十五、十五比十三、十五比九。

日本女子隊是去年世運會女子排球賽的冠軍，她們十五日以十五比六、十五比十一、九比十五及十五比十擊敗南韓，而奪得冠軍。日本女子隊在決賽周中只失兩局，一是失給中國隊，一是失給南韓隊。

本屆較爲特色的一點，是在決賽周的日本、古巴、南韓及中國四隊中，除日本以外，三隊同樣是一勝二負。而古巴的得失局率較南韓及中國佔先，所以出現了三隊同分而要靠得失局來定勝負的局面。

上屆（一九七三年）的世界杯女子排球錦標賽中，南韓是第三名，日本是第二，而蘇聯是第一，但蘇聯隊今屆一蹶不振，竟然名列榜末，六場賽事未逢一勝。

▲（英國愛丁堡路透社電）國際家庭計劃聯會說，世界人口正在繼續大增，因爲適齡生育的婦女人數，增長得比一般人口更快。

國際家庭計劃會本週在蘇格蘭告訴一千多名與會者說：「除非有重大的轉變，否則，世界人口可能從目前的四十億，到二一〇〇年增加到一百五十億。」

國際家計會的報告說，全世界生育年齡內而大有可能懷孕的婦女人數，正以每年百分之二點五增長，一般的人口增長年率，只是百分之一點八。

報告說，全球有三億六千萬名婦女沒有避孕而被列入「危險」名單內。

報告說，儘管出現了夫婦不想多生孩子的世界性趨勢，但全球人口仍在繼續增長，因爲在前一代的出生率很高，死亡率減低，因此到生育年齡的青年人，在人口中佔的比例越來越大。

報告說，擁有沒有避孕而有生育機會婦女最多的國家，包括印度，印尼，巴西，墨西哥，孟加拉，巴基斯坦和尼日利亞。

世界人口繼續大增
百年後達百五十億

加隊世界跳傘冠軍

（本報訊）據美國電視新聞，加拿大跳傘選手隊，卑詩省亞博士福市之四名代表，昨日在澳洲比士賓市舉行之世界跳傘冠軍賽，獲得世界冠軍榮譽，美國隊獲亞軍，澳洲第三，澳洲隊係歷屆冠軍，今次被加美打敗。

釣魚翻舟夫死子溺

（田默市加新社電）昨日有七人乘一小漁船在金寶河以北之斯摩海峽釣魚，突被一陣大風吹翻小船，三人溺斃，四人得慶生還，其中之廿一歲女子安德遜太太被覆蓋在艇底之空氣袋中達兩小時之久，得以不死獲救，其丈夫及四個月大嬰兒均溺死。

英外長責繼國侵莫

（倫敦路透社電）英國外長歐雲今日譴責羅德西亞白人政府派軍侵入莫桑比克襲擊黑人基地，歐雲說，史勿夫此舉已嚴重破壞非洲南部之和平希望。

感恩節美國車禍多

（芝加哥美聯社電）美國感恩節週末假期四天中，車禍死亡四百六十一人，但仍低於去年同期紀錄四百六十七人。

長沙展覽千年古屍

（長沙路透社電）湖南長沙市博物館房子不大，但是地下室陳列有吸引中外遊客及專家之二千一百年女屍，該屍不同於埃及木乃伊之割清腸臟，她係具有內臟腸胃一同保存不腐達二千一百年之久，據稱中國之古代秘方係使用數萬斤木炭及黏土包住棺木，得以內臟亦不腐爛。

該女屍經中國專家解剖，取出內臟研究後置回屍中，現用防腐劑福瑪林藥水浸住，據說該屍生前係一王后，死於心臟病，亦有肺癆及頭痛。

參導者解釋掘出之陪葬者，均係生人被送入墓中陪葬，包括奴隸僕役歌童舞姬，墓中並有多種精美之藝術品如瓷器名畫古董等，並有長達四千字之選馬文獻，及一萬字之醫學文獻，大有助於研究古代科學，棺前碗碟中之鷄蛋豆類米飯桃子及香瓜均尚可辨認。

兩個反和平高峯會

（貝魯特路透社電）伊拉克昨邀請阿爾及利亞　南也門，巴勒斯坦，利比亞，叙利亞等國之領袖前來伊京八達城舉行「八達高峯會議」討論中東問題。

利比亞則邀請各國赴利京的港舉行「的高峰會議。

亞洲遊客湧至香港

（香港法新社電）東南亞遊客大批湧至香港，今年上半年，來自南韓之遊客增加百份之八十四，菲律賓籍遊客增加百份之廿九，星加坡遊客亦增百份廿九。

太空來訊揷播電視
英國數百萬人驚惶

（英國南威頓合衆社電）英國南部於週末晚發生一件奇事，電視節目突然被一段神秘電訊廣播所入而打斷，該段長達六分鐘廣播男子聲音說：「這是太空星球之音。對地球廣播，我們現時正在作星際飛行，即將進入寶瓶座星系到銀河系。你們地球上人類必須毀棄一切邪惡之武器，你們趕快要學習和平共存，否則就滾離銀河系。」

該段廣播突然插入電視中出現，英國南部各處均可收看聽到，遠至牛津亦收到，引起數百萬觀衆驚惶，南威頓電公司立即廣播道歉，並稱展開調查。該公司工程師尚未查出該段神秘宣言係如何播於電視之中。發言人說：「能够將電波發出插入我們電視系統，打斷節目而廣播，必然係使用一種異常高度複雜精巧之發射儀器。我們尚無法知悉它是如何達成的」。

警方發言人說：因爲驚惶打電話查詢之人太多，警方必須加班派車巡邏及安慰居民。但到今日爲止，尚未查出來源。

電視觀衆有人認爲此乃惡作劇，一笑置之。但大多數人都寧可信其有，感到驚慌，紛紛查詢。一位電視廣播員說：此此乃開玩笑之惡作劇，令人回想起一九三零年奧遜威爾斯廣播「火星人來襲地球」之無端恐怖鬧劇。

移民對加國貢獻大

移民子女教育高比土生收入好
統計全加本季經濟生長率畧甦

（多倫多加新社電）據多倫多大學教授卡巴克說：加拿大人移民子女之收入與教育比較土生者爲高，他說移民對加國貢獻甚大。他根據統計局之資料研究，結論稱：父母爲移民之加拿大人，平均收入爲每年八千一百五十三元，其父母爲加拿大土生之加人，收入爲八千元。移民之第二代一般均成爲教育較高之勞工。

（渥太華加新社電）據加拿大統計部宣佈：加拿大今年第三季之全國平均經濟生長率已回升至年率百份之五點二。好轉之原因是：消費增加，外貿趨於平衡，此乃十八個月以來第二高之生長率，第一最高爲本年一季，百份六點八，第二季曾跌至百份二點四。

扣除膨脹率之後計算，第三季即七月至九月份之眞實經濟生長率爲百份之一點三。若以金錢計則爲兩千零九十億元。

莫謂上帝無靈可欺
賊劫教堂善欵身亡

（雲市加新社電）雲市南區京士威夾京愛華街之購物中心泊車場，昨晚發生搶刼命案。警方說該區某教堂之六十餘歲老雜役，携有教堂信徒捐獻款項六百元，正擬存入京士威一家銀行之夜間存款箱之際，突有一名卅餘歲男子尾隨持槍威脅搶刼，該老職工原已將款給刼匪，但後來以職責所在，不甘被搶，乃窮追不捨，扭住刼匪大戰一場，不知如何，槍聲一響，刼匪竟中彈倒地數分鐘內即死亡，據稱該匪所持槍舊式手槍，可能因扭纏失火變成自殺。後經警察調查，認係自衞不予起訴，警方不允透露老人及教堂名字。

一婦中十六萬五千
葛利杯球賽彩票獎

（格蘭布綠市加新社電）卑詩省格蘭布綠市一位五十歲之沙扶太太，昨日中得「葛利杯球賽」彩票頭獎十六萬五十元，另外尚有銷售該彩票之推銷該中獎彩票之附獎一萬五千元，她是買彩票押注滿地可麻雀隊。

一位卑詩省當臣溪市民祖桂林亦中獎，他買彩票押注點問頓愛斯基摩隊，中得二獎三萬五千元，賣彩票給他爲他的太太，得中十份之一附獎三千五百元「卑詩獅子球隊」此次名列第四，持有彩票押賭注該隊者，亞省人堅曉茲中獎一萬元，各獎均係比賽前搖彩。

四十萬具人畜屍體
連日焚燒仍未完成

（新德里美聯社電）印度政府指責南部普拉迪殊省府隱者水災災情，謂死五萬餘人祇報死亡一萬人，該省省府報稱：祇尋獲八千餘屍體。該省出動軍警及監獄囚犯焚燒溺屍，每搬運焚屍一具，可獲二十盧比（約合美金二元三毫）但多日來仍未燒完。因爲百份之八十屍體均因天氣炎熱腐爛，奇臭無比，難以收拾，部份人屍與畜屍，被運往海邊焚燒，擺陳兩英里之長，日夜焚燒，奇臭冲天，據一報告稱：人畜屍體合計多達四十萬具。

七旬丈夫殺青春新娘
域埠廿九青年互毆被捕

（本那比加新社電）一名十八歲之新婚美麗妻子，竟被其七十二歲之丈夫槍殺，警方已宣佈，被殺者名巴勃瑪卡，原籍飛枝島，查死者係一女侍，不久之前，以遊客身份來加探望其表姊，邂逅七十二歲之退休雲市市府勞工尼敦丁咸，於九月份結婚，居於本那比市一柏文，昨週六子夜十二時零十分，不知因何故，丁咸突開槍打死新娘，警方已逮捕調查丁咸。控以二級謀殺之罪，該案將於十二月五日開庭初聽。

▲（域多利加新社電）上週五晚至星期晚，兩天中域多利警局一共逮捕廿九名打架滋事之青年，警員六人先後被拒捕者毆傷，送醫院醫治，星期五晚是一群青年在一間中學跳舞打架，星期六晚是另一批在酒吧鬧事，星期日則是在另一酒吧。

警局幫辦德格蘭說，大概是月圓時節，使青年情緒不安，故此鬧事較多，（按：有些心理學家相信月圓時節影響人類情緒，月圓時犯罪率較平時爲高）

卡典諾驕囂被免職
亞省土著請願復職

（渥太華加新社電）聯邦土著事務部長霍格納已證實，業已免除土著領袖卡典諾在亞省之土著事務局長職位。

卡典諾係全加土著最高領袖之一，今年卅二歲，在今年二月被委任爲亞省土著事務局長，上任後即以大事開除白人職員及任用美國土著極端份子，排除亞省土著等事，成爲轟動一時之物議新聞。

霍格納部長說，卡典諾種種作爲已使該部與土著之關係破裂無遺，不得不開除其職務。

（卡技利加新社電）亞省土著「血族」代表發起請願，要求政府復職亞省土著局長卡典諾。其意見與亞省土著協會之廿七族相左，廿七族則反對卡典諾，由於其反對，導致聯邦政府土著事務部長霍格納開除卡典諾，亞省土著各族自己內部亦不團結。

社信黨公佈黨財政

（雲市加新社電）卑詩社信黨財務員堅居倫宣佈，社信黨大會之「與省長宴納同餐」籌欵，一共籌得五萬二千元，使社信黨之今年赤字減低至七萬九千元（去年赤字爲十七萬五千一百六十二元）。

堅居倫說，今年該黨在銀行之存款爲兩萬六千元，去年僅爲一萬五千元，黨務費用今年將需十一萬元，但若要有效展開黨務，則一年至少需廿五萬元。

該黨今年之收入合計爲十五萬六千零四十二元，支出爲十三萬六千元。

通訊

參加針灸會議側記

世四國代表參加，共七百人，於十一月二日開幕……

（菲島通訊）世界針灸大會十一月二日在菲律賓馬尼拉召開，大會主題是「利用針灸協助第三世界的病者解除痛苦」。香港針灸代表團成員包括幾個針灸團體，準備在大會發表論文數篇，放映「透穴新法」電影，和即場針灸，按摩示範，與各國代表交流經驗。

十一月一日上午九時乘國泰航空公司飛機，未够十一時已抵馬尼拉市，下榻於拉瑪達大酒店。

下午參觀民（旁山）市古堡，裏面陳列着菲律賓民族英雄黎剎博士的事跡，菲律賓跟我們中國一樣，長期受着帝國主義壓迫，西班牙統治了三百三十三年。黎剎博士是學醫的，跟孫中山先生在日本有交往，爲了爭取菲律賓民族獨立，於一八九六年英勇犧牲。

晚上，大會在馬尼拉近郊一間花園洋房裏設鷄尾酒會，招待與會人士。花園有三、四個籃球大場，亭台樓閣，水池小橋。食物很豐富，還內有樂隊伴奏，由白蘭加醫生帶頭在花園內翩翩起舞。

十一月二日早上世界針灸大會在馬尼拉大旅社開幕，出席者約有七百人，參加大會的國家和地區有三十四個，包括阿根廷　澳洲，奧地利　巴西　比利時，加拿大，香港，丹麥，英國，法國，西德，印尼，伊朗，意大利，日本，南韓，馬來西亞，荷蘭，秘魯，菲律賓，羅馬尼亞，新加坡，西班牙，泰國，烏拉圭，美國　等

菲律賓衞生部長葛邁丹在開幕禮上致詞說，雖然針灸已在世界很多地方使用，而且是世界最古老的治療方法之一，但是對它的研究仍應繼續，使之更爲病人瞭解和按受。

世界針灸學會會長張民利（譯音）博士在開幕禮中說，他對東方的醫療方法針灸已獲世界廣泛接受並用於解除人類的疾苦一事深感欣慰。

下午二時，大會轉入研討程序，名國代表發表論文，香港大學生理系一位講師發表的論文（內馬啡在針刺鎮病機理的作用），受到與會者重視。

（上）

蟮魚甚富營養

補虛損治病核

蟮魚有好幾種，體形圓而長，皮膚有粘液質，故滑手很難捉捕，產於淡水，湖沼河塘皆有生長，肉份甚佳，可作藥用。無論白蟮烏蟮，牠的表面顏色雖然有點分別，而所含營養成，大概相同，維生素A甚豐富。有很好的營養作用，對牲衰弱及陰萎的病者，食用最宜，能治肺結核及淋巴結核，又謂可以驅除腸內寄生蟲。本草記載蟮可以補虛羸，治瘡疥，療濕脚氣，對於風痺，勞損，小兒疳病，都有效。中醫古籍有用蟮治虛勞衰損的藥方，民間又有將牠煅灰（存性），以治病，淋巴結核等症。用法是將牠煅成黑灰，研末，每日開水送服兩三次，如頸部或癰症久不痊癒者，不妨長期用之，有很好的治療效果。有一位佛山的朋友，對我說過一段關於用蟮治病的故事，他說：從前他同街有個街坊的女兒約十六七歲，這個女孩子自小就常患喉痛，到十二三歲時，喉痛的病雖然少了，但頸喉兩旁起了幾粒痰核，初時很少，按之亦能動，醫生說她患痰火核，用藥治之則久久不能消除，亦無甚痛苦，父母者乃不甚留意她。

後來，頸喉間的核發作起來了，大粒，腫痛。

「未完」

醫療食品

奇難雜症輯錄：

屁與健康的微妙關係

一定會引起腸中充氣，那時如能會得令到腹腔內留着大量氣體悶脹，放屁，簡直爽快非凡。（五）有許多非常，也需要來放屁疏散的。

腸部病症，都可能發生腸內充氣，效出許多屁。至於常期患着便閉的，那其它還有許多內臟病症，會得影響到腹部多氣如：（八）大陸來的人未食物積聚發生腐敗發酵作用，那就，有好多人患了肝脹大或肝硬化的患有大量的氣體，發生連續不息的臭屁者，腹腔之內，胸肋之下，積聚大量。（六）還有胃下垂的病症，或是直的氣體，也是多屁放的。（九）胆臟腸狹窄，令到腸部位置發生障碍，也的疾患，有實體物質積聚或發炎之類有許多氣體積聚在內，需要排洩出來，不但引起絞痛，也會使內部充氣。

（七）腹部病症如腹膜炎之類，也（六）

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor

電話（日）669-4760

夜間電話：266-9583 或：261-7801

土木工程　商業樓宇　建造新屋　翻新舊屋　土庫間格　陽台車房　大小工程　保包一年　免費估價

威爾斯貿易有限公司

玩具，首飾，零售及批發，價錢特平。喜士定東街二六二三號，電話：二五四－五三三一。

Welles Trading Co., Ltd.
2623 E Hastings St.,
Vancouver, B.C.

近華埠樓業出賣

五層高磚樓，樓上旅舘，樓下中西什貨店，另兩個舖位樓下賃滿，入息豐富，投資良好機會取價五十五萬元，有意者電話：六六九－四七六〇

四睡房屋出租

近華埠每月租金二百二十五元電話：325－4022

跑車平賣

茲有72野馬跑車，藍身硬頂，六汽缸，自動波 Ps Pb，收音噴風，機件良好，僅三萬五千咪，取價二千五，有意請電三二一－八三三四。

什貨瓜菜店官男工

有經驗方合長工如有意請親往：
5885 Hudson St., Vancouver

近華埠士庫出租

有意者請電話：254－4527

果舖生意

一喜士定設備新一萬二千九
二本拿比新型舖一萬四千九
三二埠街角有住一萬五千元
四京士威規模市場三萬九千

果舖實業

一獨市有住兼收租七萬六千
二每日二百五有住七萬九千
三本拿比有住生意旺八萬四
四域多里街角商業地八萬多
五二埠對旺街有住九萬八千

特價新盤

一三房 Twn.Hse 三萬六千九
二乃磨夾廿二街靚樓四萬多
三展覽會入息屋五萬二千
四三層入息屋五萬七千九
五六月新士庫完成八萬多元
六三伙入息屋，十萬九千五
七高曲林新樓多幢，六萬起

Venus Fung 馮太 461-3183
Block Bros Realty 939-7311

旺區餐館舖位出租

西雲2220-4 Marine Dr 新舖兩間，位大馬路，高尚住區，地下廿多個車泊，四週高大柏文卅座最適合餐館或各行生意事務所醫務所。請電通二五三－〇六九七或九三六－六九四三。

生果什貨舖出賣

位於喜士定街生意用具齊備有長批約舖租平電話六六九－四七六〇與黃洽商

即請卅名普通工人

建築學徒工人，學電學或水喉工作，及各種建築工程，有訓練班教導，工資由三元五毫至八元每小時，確定職業有約三年。請與
Cathedra Industries
早 941-2712 晚 255-6862
黃金鑾先生接洽

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，並自備易考路線，不用久候，特價全部課程一百二十八元
請電話：岑先生洽。
Contunental Driving Academy
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907

承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。

本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。

并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務填報入息稅

Won Horre Agencies
322 E. Hastings St., Vancouver,
Tel. 681-4388

權偉慶眼鏡

周愛周
周慶驗配
精配
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B

官中西廚企檯各一

工金從優包住食如意者請電話：(403) 624-3921 Collect Call
Peace River, Alta.

菓舖出賣

地位在旺街生意興旺如有意者請電話 433－8018 或 437－4067

旅館生意出賣

位於喜士定街六十餘個房常住滿收入豐富有長批電話六六九－四七六〇與黃洽商

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

通用電器行

Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
74? E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

註冊明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一五五－四二五一

樓上全層出租

兩房一廳廚房雪櫃各自門口出入下十五時至十時電話二五四－三三八四

清靜樓下出租

全層新裝修設備齊有地毯獨立門戶近泳池球場電話二五四－三一〇一

亞省埠仔請廚師

工金從優請電話(403)524－3812
馮君洽

香港市場有限公司

GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

冬節酬賓週

由十一月三十日（星期三）
至十二月六日（星期二）
一連七天　九折平賣

大量進口
應節佳品

胡關誠

華埠新業實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司 682-6104
住宅 873-0507

△乃路夾三十街美觀石米牆屋，二十多年新，正層兩睡房，土庫另有屋，平正足地，有車房售五萬三千

△近埠兩睡房屋，西人業主，保養好，土庫完成，有車房，只四萬餘首期九千。

△東十三街1230三層高入息屋，三浴廚，月入五百八十元，三十三乘百二尺地，取五萬三千，首期三千五百，可收够租供銀即抵買。

△近展覽會十多年新屋，三睡房梗木地台，土庫完成兩睡房，及廳浴厠租出，售六萬餘元。

△新屋多間，美觀平正地，紅磚面，三睡房，主人房有浴厠及花灑，近學校交通，售七萬餘元起。

△三個舖位樓上兩住宅另一幢新磚樓現賣，車及修理汽車，全租出年收約二萬元，開價二十三萬。

△本公司有多年合法牌照，實業賣買投資分析正確免費上門估價，并代理省政府車及屋的保險。

廠腐豆昌日

YET CHONG CO.
溫哥華埠跑馬街三四八號
電話：六八一－二一七〇
日昌豆腐廠所用材料
上等黃豆純正石膏
機器製造營養衞生美味可口香滑
供應各大小食品雜貨商店

馬紬倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……

鐸士節打車行

委任馬紬倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848　879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林冲晒
彩相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

美國
許記綠荳

加西總代理：大西方米廠
請向華埠各大商號洽購

振華瓷器有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Te. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

聯興公司

Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918

本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

片打花舖

喜士定東街五九二號
PENDER FLORIST
529 E Hastings St
Vancouver B.C. V6A 1P?
Tel 254-1113

本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌撬胞光顧無任歡迎

遷舖通知啓事

蓮花電業所隔鄰

家庭式西餐館出讓

位購物中心短綫期費用輕易管理有意者請到 Plaza Cafe Haney Plaza Shopping Centre（近 Safeway）Haney B.C. 接洽

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 十天 美國上等靚絲苗特平 $8.50/X

美國粟米油八磅庄 $4.50/XX　金牌即食麵卅包庄 $3.50/XX

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀ 經營業務 ▶
鮮明肉食　新鮮瓜菜　京華海味　罐頭食品　油糖米麵　貨眞價實
燒臘金豬　進出口貨
歡迎選購

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

大漢小語

華裔專家的出路

有很多獲有博士碩士學位曾受高級科技訓練的華人專家，留落在加美兩國社會「懷才莫遇」。這批社會遺才學非所用，有等爲了生活轉行屈就中下卑職；有等甚至連數年也找不到職業，要依賴社會福利生活。收入微薄，生活徬徨，悶不待言，其浪費所學，鬱鬱不得志的心情，尤感難過。

我有數位間接的博士朋友，以其高深學識履歷與專門著作，向美國某機構申請求職，也曾向大公司工廠應徵，他們先後所得的答覆是：「美國有很多更高級專家仍失業。」言下之意「台端申請未獲考慮，待安置美國專家後再說。」又或「閣下的專家學位算什麼？我們這兒有很多更高級的專家一樣無工作！」

加美人才過剩會是事實，每年數百間大學研究所製造一批批人才，却沒有這麼多專業崗位容納。特別是加拿大，既不開發，也不投資生產，那兒有職位使他們一展所長？所以華裔專家在加美社會懷才莫遇日多，自屬環境使然！

不過，「此地不留人，自有留人處」。我們不可以把所學貢獻給祖國嗎？雖然在物質享受方面說，中國自然比不上加美。但在精神方面，則勝過萬萬倍。人生的價值，不在收入多寡爲衡量，乃在服務與救世。中國正大力向四個現代化方面發展，不論高級中級一律歡迎受到尊重。「寧爲鷄口，勿爲牛後」，我們不受到歧視，有做人的尊嚴，盡所學爲國族康樂民生幸福而建設，祇這一點快慰，就不是我們華裔專家在美加社會可能獲得到的！

我們爲什麼要浪費青春，浪費所學，長年累月揮灵由人，受到各種變相的歧視？就祇因爲多一點物質與薪金，就要付出這麼重的代價麼？

究竟海外這類社會遺才的華裔專家有多少？中國當局應有統計應有鼓勵爭取，爲國求才養才方是高明國策呵！

編者

白骨鬼

高亮海

何以這兩枝蠟燭，忽然，「撲撲」兩聲，火燄冒起了兩尺多高，連連搖晃不住。

靈位是對着門的，賈二桂注目光視着供桌上的蠟燭，自然是以背對門，正當火燄跳動的時候，他似乎覺察出門上有一絲響動，他遽爾回頭，這一回頭，他差一點叫了出來。

門邊的白牆上清晰地出現一個頎長的身影，隨着搖晃的燭影，那身影也在緩緩搖動，那身影既是被燭光投射在粉牆上，那麼，這堂屋中間應該站了個人才對，他回頭察看却沒有。

他再回頭，牆上的身影更明，長長的頭髮在飄動，長長的裙子也在飄動，還是個女的。

就在賈二桂驚疑不定的當兒，一個冷冰冰的聲音在靈堂裏響了起來，「姓賈的，你老婆將我帶回家來幹嗎。」

那是一個輕脆的女人聲音，但却沒有一絲兒柔媚的味道，冷冷地使人毛髮直豎，心脾生寒。

賈二桂聞言心內驟驚，白骨，白骨。

（八）

（未完）

中國的太監是怎樣的

男性太監與女性纏足，是封建的荒謬行爲……

▲公公

宮妃宮娥對太監都尊稱作「公公」，到了清朝，連京官對太監，不論年齡，都稱公公，太監出宮，只限於京師一地，與民間常有接觸，老百姓也統稱他們爲公公。

戲劇中對太監亦沿用公公稱呼，也是最普遍應用的名稱，其他較冷僻的名稱還有，如「老宮，老公，豎人，侍人」等，應用者較少。

▲古代印度　太監更多

印度是東方古老的國家，有一本書詳詳細細的紀述從前印度也有過太監，他們的名稱，叫做HOZA。

在印度未被英國統治之前，有許多小國均稱國王，有些不稱國王，就稱酋長，後宮妻妾成群，特別是信仰回教的國王或酋長，後宮的侍女數目極多，大家都喜歡阿拉伯女性，作荒淫無度的性遊戲，但是要管理這許多後宮的艷麗，不能無人，所以早有宦官制度，宦官都要經過閹割，其中一個小國，就有太監二萬人之多，這類記述，我都有書爲證。

日本人三田村太助所著「宦官之秘密」一書中，有一段說到埃及和印度兩個國家的太監閹割方法，紀載雖略，但是資料却寶貴得很。

古埃及的手術都是僧侶，先用毛巾包住被手術人的性器，再以利刀連同性器毛巾一起割下，以熱油和灰止血，以金屬鐵棒插入尿道，再把被手術的人的臍部以下的下半身埋在熱砂中五，六天，據說死亡率高達百分之六十以上。

（五）

（未完）

DENNIS ELECTRIC
Certified Electricial Contractor For Commercial and Residential Installation and Renovation
電話：299-3095

劉富 承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

頌士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
爲易交大家人華人與華人埠最公平的蔡福和財或李澤先生接治爲荷。
讓我們最好，本行是雲行，担保滿意，請你們
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

丹尼士電氣公司
政府牌照
專科裝修
商業住宅
電氣工程
忠誠服務
快捷妥當

宏海 承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一－九八六一

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住家土木水電油漆天面加港專業主理保證妥善。
電話：八七二－七九九二　八七六－五六五九

商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智

Fairway Refrigeration Co.
忠誠服務　僑胞惠顧
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

承接土木大小工程
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055
忠記土木工程

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
僑胞光顧
價錢相宜
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售
專科大小商業冷房設計按裝

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C

冷凍房氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六：上午十時至下午二時
儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑滙款　旅行支票
實業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何閔賢

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No 3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274-6068

華僑金行
WAH KIU
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（福德）VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
請購
兩種新的
加拿大儲蓄公債
九年期：平均年息 8.06 厘
星期六日照常辦公
請參加
儲蓄大抽獎
十二月二日截止
經理：馬國材

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資
房屋按揭
私人貸款
汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華　啓

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
弍五四－一弍〇三（夜用）

一仙樓
FAIRYLAND 海鮮酒家
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
鐵定十月廿八日開張營業
歡迎僑胞光臨指導
由鍾植垣君（CHRIS CHUNG）主理

營業時間
午餐：上午十一時至三時
晚餐：星期一至六　五時至十二時
星期日五時至十時
3560 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA
TEL (604) 874-2344-5

華人廣告 電話 604/681-4413

哀謝

先慈劉門林氏太安人之喪經於一九七七年十一月十八日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叨蒙

中山隆鎮同鄉會協助辦理宗親戚友世誼惠賜花圈輓儀親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子霖杏
媳李氏
男孫樂文家文
孤哀女雪雲適何門
壻何瑞文
外男孫國强
外女孫佩芬佩玲
同叩謝

「賻儀」何瑞文二百元，陳劍彬一百元，高玉彬一百元，余錦成，鄭炳容，劉亮勳，林繼晃，（以上每四十元）李華煥廿五元，李子正，何有廣，劉金，高文興，劉琳兆，林光捷，李洪，劉家留，劉潤華，陳潤洲，（每二十元）高建棠，高章順，高漢昆，高漢彬，高富年，劉士元，蕭澤光，雷金惠，劉家六，劉松富，陳昭平，楊妙根，雷惠祥，李惠芬，李寶林，李玉廉，麥先生，劉保華，劉富添，林發，胡爵旭，陳昭明，黃國深，陳廣材，（以上每十元）陳啓連，陳金樂共十元，劉林氏，劉忠輝共十元，高壽弟，高漢培，高三姑，鄭壽彭，陳開允，雷瑞群，亞叔三表姐每五元，Mercy & Betty 共五十元 Fraserview Produce 二十元。

「花圈」何瑞文，劉亮勳夫婦，劉華燊，劉棣誠，劉煥良，蕭羨彬，劉傑雄，劉達强，劉昂臣，劉默仙，劉潤華，劉章垣，劉樹庭，劉見安，陳科業，陳劍彬，陳銳光，李華煥，李子正，李仕英，李永勝，李文勝，李榕基，李海泉，李滿，何有廣，何祥，林日文，林繼晃，林祐添，林容慶，林直賢，林直橋，關炳奎，關植和，吳旭儀，吳亮滔，吳亮威，吳妙玲，吳亮樞，黃焯森，黃慶光，鄭潤好，鄭慶棍，鄭錫康，曹子岳，余錦成，馬銳强，雷倩翹，漢芬母，蕭金杏，中山隆鎮同鄉會，同鄉會會員。

Raymond Chow Harry Chow
厚惠芳名恕不另錄 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱國康馬公府君廣東省台山縣白沙雷洞鄉平隆里人痛於一九七七年十月十六日病逝加中央醫院積閏享壽八十有五歲不孝子民浩民生等親視含殮遵禮成服經於同月廿二日下午一時假座華人協和教會出殯歸土安葬於卡城皇后墳場 荷蒙各親朋戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車致送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人黃氏
孤子民活民生
女美全
媳婦黃氏黃氏
率全體家屬同叩謝

「賻儀」馬美全一百元，保均，保欽，保能共一百元，黃重良合家一百元，黃日星合家四十元，錦濤，錦珠合家三十元，黃扶，廣林，能燊共合家五十元黃勤衍，振康，馬安華，袁永發，黃振河，超山，錦祥，余錦文，華瀚，司徒立言，馬立群，周民威，以上廿元合家，黃超平合家共十五元，伍紹修，雷振堯，馬光顯，陳馬鳳亭姑，衞國培，馬卓希，優本，德基，維述，榮禧，國俊，哲政婆，昌瑤，民臻母親，奕平，朱宗偉，雷欽，黃佐治，陳本立，司徒湛，袁福光，余祥禎，黃嘉祥，袁競存，黃卓堅，陳振超，黃維熾，雷法炎婆，林積，伍令君，蘇譚寶蘭，雷伯安，余季華，趙令行，關柏華母親，黃國興，朱潮俊，許耀廣，余相，鄺惠敬，勞逢達，黃永才，鄧恆衍，盤瑞湖，以上十元合家，馬本述，若夢，汝芬，榮康，梓陵，炯燦，周民威母親，馬立潮，恆策，兆昂余偉豪，黃輝常，榮熙，聰傳婆，余紹根，黃國志，余錦財，李晃母親，梁從法，余俊和，黃練母親，伍輝，余然章，朱從詠，朱自克，余錫母親，袁葉聰，丘煥謙，黃國華，余子財譚參，余健生母親，周和，以上合家五元，鄺均姆，榮貴，梁美卓姻，李灼婆，馬暢母親，黃明灼婆，蔡旺，黃必强（以上合家三元），胡俊母親，馬灼方母親，龔汝球，李德婆，老陳姆，謝國業，朱方母親，黃萍，（以上每合家二元）

（花圈）卡城馬氏公所，卡城民治黨，黃重良，李柱炯，劉社練，馬偉武，雷瑞强，

Mr & Mrs Stark & Staff Mr & Mrs Jack Mah
Mr & Mrs Ken Mr & Mrs Jack J. Yee Mr & Mrs Richard Lee Mr & Mrs Tai Ming Wong Mr & Mrs Jenny & Simon Woug Mr & Mrs Peter Mah Mr & Mrs. C hong Mah Mr & Mrs Sid Mah Mr & Mrs HeLa Lo Mr & Mrs Cherlie Quan Mr & Mrs Kan Wouh Mr & Mrs Don Wong Mr & Mrs Gene Wong（以上每合家）

鄧春生，黃榮堅同，馬民聰，民臻同，黃韶光，炯樞，馬民幹，黃氏，梅氏同，陳馬美全，保均，保欽，保能同，黃榮生，陳振平同，黃洪，龔安同，馬儲本，雅文，超然，津渠，文經，新彪同，張惠能，余兆富，黃紹約，李作敬，梁文佳同（合家）

（素車）數十輛。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大出冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新從祖國運到男女裝皮拖，九里香筷子，北京金首飾，尼龍麻雀膠，潤滑爽髮膏，香脂冷碟霜，鋼管木摺椅，祖國正成藥，歡迎僑胞參觀選購，另有特價商品供應，前進牌籃球鞋，每對一元九角九分，北京鋼管木摺椅八五折優待，工藝品，首飾一律八折。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
燒乂 每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安瘦鮑魚
台灣十二安粟米仔
自製藥材海狗鞭酒
△零沽批發・無任歡迎▽

金利源興記
加拿大 雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
本公司定期於十二月一日至三日（星期四、五、六）
冬節大減價三天
歡迎顧客 蒞臨選購
減價期間 恕不送貨

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一三五號 分店：片打東街二九九號
電話：六八一一七二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器蒸籠廚具，應有盡有

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
◀新貨上市▶
清水白果
鮮美素菜
澄麵粉
白棵干
糖水蓮子
批發零沽 無任歡迎

利民企業公司
Leman Enterprises Ltd.
520 AIexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
最新運到 北京制造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用批發價發售，平通全埠。
常備各西土凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

順發雪櫃冷氣工程
Soon Fast Refrigeration Service
◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃
◀安裝冷房急凍房 電爐、電摩打
廿四小時服務免費估估價收費極廉
請電：二五四－九二五〇張太治
（上午十一時至下午五時）
或電：二五三－五六八五朱先生洽
（下午五時至晨十時）

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Va couver B.C. V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相 請搵佐治
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

特別靚屋開放
逢星期六二至四時——
1834 Napier St.（近溫拿步）夾衾孖素九年新上下孖屋，每組一廳三房大廚房洗衣間，約一千尺，保養好近巴士學校，減價七萬七千九，抵買。
逢星期日二至四時——
1137 E 29TH AVE 五年新建築師住宅，設計特式用料上乘土庫完成，定價七萬七千九。
西區千組新型柏文，九組一睡房一組兩睡房，保養一流住客高尚，開價廿三萬九。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一－一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

天龍八部

金庸 著

第五八回 三公四歷 （六九二）

心下都不禁惱怒，范驊等都向她怒目而視，礙於她是主公之女，却也不好發作，段正淳氣往上衝，反手一掌便向她臉上打去，阮星竹舉手一格，嚷道：「十幾年來棄於他人不知的親生女兒，今日重逢，你竟忘心打她？」段正淳一直自覺對不起阮星竹，有愧於心，是以向來對她千依百順，更不願在下人之前和之爭執，這一掌將要碰到阮星竹的手臂，急忙縮回，對阿紫喝道：「人家是你害死的，你知不知道？」阿紫小臉一扁，裝僞君子，」段延慶竹杖一點，已到了段正淳身前，說道：「你是要和我單打獨鬥，不涉旁人，是也不是？」段正淳道：「不錯，你不過想殺我一人，再到大理去弒我皇兄，是否能够如願，要看你的運氣，我的部屬家人，皆與你我之間的事無關，」他知道段延慶武功實在太強，自己今日多半要畢命於斯，却盼他不要再向阮星竹，阿紫，以及范驊諸人爲難，段延慶道：「殺你家人，赦你部屬，當年父皇一念之仁，沒殺你兄弟二人，至有今日篡位叛逆之禍，」

心下都不禁惱怒，范驊等都向她怒目而視，礙於她是主公之女，却也不好發作，段正淳氣往上衝，反手一掌便向她臉上打去，阮星竹舉手一格，是他一個名份不正的私生女兒？

段正淳既傷凌千里之死，又覓有女如此，愧對諸人，一挺長劍，飄身而出，指着段延慶道：「你要殺我，儘管來取我性命便是，我段氏以「仁義」治國，多殺無辜，縱然得國，時間也不久長，」蕭峯心底暗暗冷笑：「你嘴上倒說得好聽，在這當口，還裝僞君子，」段延慶竹杖一點，已到了段正淳身前，說道：「你是要和我單打獨鬥，不涉旁人，是也不是？」段正淳道：「不錯，你不過想殺我一人，再到大理去弒我皇兄，是否能够如願，要看你的運氣，我的部屬家人，皆與你我之間的事無關，」他知道段延慶武功實在太強，自己今日多半要畢命於斯，却盼他不要再向阮星竹，阿紫，以及范驊諸人爲難，段延慶道：「殺你家人，赦你部屬，當年父皇一念之仁，沒殺你兄弟二人，至有今日篡位叛逆之禍，」

下更不痛快，要知范驊等身爲三公，只要不在廟堂之中，便保定帝段正明，稱呼上也常帶「兄弟」兩字，何況段正淳尚未登基爲帝，而阿紫又不過

段正淳既傷凌千里之死，又覓有女如此，愧對諸人，一挺長劍，飄身而出，指着段延慶道：「你要殺我，儘管來取我性命便是，我段氏以「仁義」治國，多殺無辜，縱然得國，時間也不久長，」蕭峯心底暗暗冷笑：「你嘴上倒說得好聽，在這當口，還裝僞君子，」段延慶竹杖一點，已到了段正淳身前，說道：「你是要和我單打獨鬥，不涉旁人，是也不是？」段正淳道：「不錯，你不過想殺我一人，再到大理去弒我皇兄，是否能够如願，要看你的運氣，我的部屬家人，皆與你我之間的事無關，」他知道段延慶武功實在太強，自己今日多半要畢命於斯，却盼他不要再向阮星竹，阿紫，以及范驊諸人爲難，段延慶道：「殺你家人，赦你部屬，當年父皇一念之仁，沒殺你兄弟二人，至有今日篡位叛逆之禍，」阿紫說了這幾句話，范驊等聽了，心

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouve· B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
國際書店 1978 年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌(中)	15 60		
中國醫學什誌(英)	9 00	13.50	18.00
人民日報	12 00		
紅旗	1 80		
歷史研究	2 40		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12 00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 14.40
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
大平賣業務清場展覽會！
彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水廁 五十六元五毫
次級浴缸 八十六元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫
全埠難找的配件，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：太一式東十七街
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗小大通專坑渠

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑馬地街四十二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
一零沽律師樓 中秋月餅 龍鳳禮餅
生日蛋糕 龍鳳禮餅
麵飽西餅 全蛋生熱麵
正式春卷皮 純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙 各種粉類
點心餡料 本廠特製
歡迎批發零售 無任歡迎
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片
出品種類

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 毋爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 肆明肉類 承接金豬
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS St., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 肆製瀨粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜
每星期營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
營業時間：每星期天營業 晨一時至凌晨四時 早十一時至晚十一時
附設廣大停車場，交通方便 免費停車
無任歡迎 備有光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：影視紅星 柳影紅小姐 抒情歌后 于婷小姐 青春玉女 櫻華小姐 聯合演唱
聖誕及新年前夕舞會入場券開始預售
每逢星期三休息一天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六早晨九時半開市 星期日及假期茶市提早一時開市
電話：六八五-〇七七七。六八四-一二九三
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4827
園桃
10 INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C
地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇二

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
席酒定預迎歡 休息二期星逢
政府主廚名港香聘禮金重
特別介紹香港名菜
鼓汁龍蝦球 脆奶拼蝦球 脆奶拼帶子 雀巢蝦球 雀巢牛柳絲 彩鳳築香巢 百花釀蟹拑 桂林鮮蝦丸 哥揸拼蝦球 哥揸拼帶子
每日茶市上午十時至三時 晚飯五時至十時

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷 家鄉羊肉 傑金牌鹽焗鷄 裝飾新雅 傑仔小菜 獨具風格
特聘港廚 免費送餐 物美價廉

喜士定駕駛學校

教法好 經驗老 收費平 耐心夠
專人代譯筆試
國粵英語授課
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片
出品種類

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

餐館出讓
Powell River
唐西餐館設備齊生意穩樓上五房一廳可居住租平廉讓電一二二-二八三-二四四三黃洽

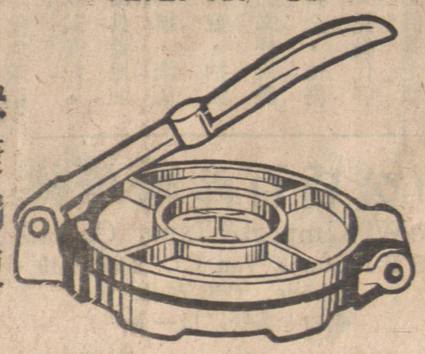
土庫出租
一廳一房合職業男女或學生包雪櫃電爐近巴士有意電八七四-三七六八

錦記市場
SAVEWAY GENERAL GROCERY
369 East Hastings Street Vancouver, B...
電話：二四六三・七六八
一分錢 一分貨
錦記專賣靚貨 錦記新運到大批美國最靚絲苗米 一共三種一律九折至十一月卅號止凡買白米可買靚粟米油一罐五元
每星期營業七天 營業時間由上午九時至晚十二時

南洋餐廳
ROBIN'S RESTANRANT
5616 Cambie St. (At 40th Ave.) Phone: 325-1015
星洲食品
福建薄餅 星洲炒米 咖喱牛肉 咖喱鷄 椰汁焗鷄 海南鷄飯 串燒沙爹牛肉
營業時間：上午十時至晚上十時（逢星期日及假期休息）

國際駕駛車汽學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯霓

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
特價推出家庭宴會餐牌
糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 薑蔥焗蟹鉗 菜子全雞 檸耳滑雞球 焗大石班魚 甜酸咕魯肉 柒拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋扣肉 薑蔥焗蟹鉗 焗大石班魚 參拾大圓
糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 薑蔥焗蟹鉗 菜胆淨雞球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 伍拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋炊鴨 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 弍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
敬請留意 扒牛雞火代焗

華埠 雲高 明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨色選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

勞心傷神 勞力傷氣 腎慾傷
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，提煉虎修成丸，功能補腦固腎，益氣，安眠，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠葯商有售
六十粒瓶
十天服量瓶

海龍蛤蚧 雙囍丸 固本培元
中醫甄廉錦監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

新聞故事

雌老虎成布袋寬魂

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭 | 短篇

陳氏說，有一次她的孫女返回父母家中祇住了三日，到回來時，便學會了她母親慣說的粗言穢語，還夾雜一些三合會的「黑語」，眞是氣人！

她說，命案發生後，死的死，抓的抓，黃家得負起儀葬的責任。但是除了這一筆喪費之外，一四更大的開銷還在後頭。

黃家要籌款請律師爲出庭受審的兒子辯，縱使不能免罪也希望能減刑。

有關四歲小孤女撫養問題，黃家表示，孫女一直由祖父母帶大的，十分樂意繼續撫育下去，直至長大成人。

黃母指出，孩子在喪母後，弱小心靈，難免受打擊，留在祖母身旁，相處的都是日常慣見的面孔，孩子該會有更多的安全。

湯家方面，對孩子撫育，也表明態度。

湯母公開表示，她女兒死後，留下失去母親的外孫，實在可憐，希望把外孫領回，對她提供更好的教育，外孫女因喪母影響生活環境，希望能逐漸忘記不幸的往事，這比在打鼓嶺的祖父母家更爲適合。

湯家的建議，自不爲黃家所接納。

兩家人爭持不下，後來，當黃德祥傷愈在法庭提堂時，兩家人又在庭外發生爭論，大家都認爲有權撫養。

這一幕孤女爭奪戰以後也沒有下文。

一方不肯放，一方爭奪下來，祇好維持現狀，留待將來解決。

解決關鍵全在黃德祥身上。他是孩子的父親，乃合法監護人，祇要不被處極刑，就有權講話。

他大概不會把自己唯一的骨肉寄放在自己親手所殺的老婆娘家吧？

黃德祥被押在警察總部準備提堂時，外間突傳出一個消息，說黃德祥受不了精神上的沉重打擊，曾在羈留室內企圖割脈自殺。

後來才證明不是自殺而是腕上傷口流血，敷藥後無事。

（十一）
（未完）

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.
高級駕駛學校
華人教授，時間任擇，全程九小時，共收$120元
免費接送及包考筆試，每星期交通部派人來本校考路試，可扣除入息稅。
請來電吳先生，學校：872－8717
住宅：873－6091晚上
林先生：324－4069

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
好消息！
①本校現有自己的考試路線，方便省時，無需到交通部排隊等候。
②政府津貼駕駛課程，本校全部祇收一百五十五元學生可向政府取回五十元津貼，實祇付一〇五元
學校電話：321-3722
方太：298－4623 馮：433－0303
祝：325－6841 蘇：291－0159

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
特價機票
台灣，日本，漢城，星加坡，曼谷
香港來回由$532起
代售各大航空公司國內外機票及旅遊團
歡迎來電查詢及索取章程
電話：(604)669－6412或681－3816
★晚間及星期日：253－2826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港各埠特價機票即定即發分期付款旅團按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684－8634
專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零發批沽索辦歡迎

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

招生
珍妮時裝 名師教授 易學實用
時庄禮服 報名請到喜市定西街一一〇號活百貨公司對面
電話六八四－〇〇〇八

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理．標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請蒞移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓侯教

社行旅華僑
廣東話
由香港到溫哥華
代理各埠特價機票即定即發分期付款旅團
代理香港各埠特價機票即定即發分期付款旅團
按月開出

司公拿強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P.減稅？ 那一種最好？
對閣下有利？ 抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

Sunbeam White Enriched Bread
新鮮美味 新邊麵飽

加泰興有限公司
雲埠屬
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
超等味精 冰霜明蝦 新到大幫

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES.324-2039
加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話臻表歡迎。

司公鏡眼華美
Minl Optic Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快配眼鏡

潮菜正宗 榮樂館
百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
雲高華 華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八 同春妙手一元八
風流幹探一元八 浪子一元八角
大毒梟一元八 好色名流一元八
男歡女愛一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八 以上菲菲著
分手前夕一元八 大丈夫一元八
舞海奇花一元八 小寡婦一元八
應召男郎一元八 俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八 以上詩詩著
（郵費另計見諒）
錢銀女人一元八 魔之吻一元八
太子尋春一元八 龍與虫一元八
滿足的追求一元八
驚驚與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八 以上唐心著
舞一元八
膜一元八
營業時間：下午五時至一時 星期二休假
七月二十六日開張
潮洲魚翅 杏仁燕窩 鹵水鴨鵝 沙爹焗蟹 干炸蝦卷 白黃泥

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠車汽湖倫格
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街與界限街街角
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：
1973 Olds $ 2,950
1973 Mercury $ 2,950
1971 Maveric $ 1,550
1971 Toyota $ 1,200
1967 Ford $ 350
設有修理及零件服務部
TUNE UP
八氣缸 廿六元
六氣缸 二十元
四氣缸 十六元
（零件另計）
爲方便僑胞設接送服務

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433－7926 杜先生

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，冊五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鏡，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

豐元雲高華埠公司有限
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
42 East Pender St. Vancouver 4, B.C
新運到 美國發菜綠豆，
遲羅蜜柚，紅牙芋仔。
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

華益實業公司 張變元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一－五二三住宅八九八－一八

溫泉區餐館旅館連實業
△位于Harrison Hot Spring旅遊區，新建餐館（可坐八十位）十五組汽車旅舘，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢撐俱價，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

（一）緬五十八街地三四×一五七千四百餘尺新屋開價八萬餘元可用舊屋交換另Joyce St.新屋兩間七萬〇九，認眞抵買
（二）東區Renfrew單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售
（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）緬五十一街十餘年新三睡房土庫完成。
（五）五七七三Prince近域多利土庫完成共三睡房內部如新四萬五千九。
（六）近埠金寶街四四七號三睡房保養好四萬三

商業新船
對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。
（二）京士威旺餐館六十座位有酒牌開價三萬餘元抵買

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import&Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

團遊旅及機班、專機、包機價特
社行旅偉納華加拿大溫哥華 詳情請詢:
香港 台灣 溫哥華 東京 大阪 西雅圖 三藩市 夏威夷 舊金山 洛杉磯 墨城 多倫多 蒙特利爾
Representatives 各地代表:
* Winnipeg – 256-9304 * Edmonton – 426-2443 * Calgary – 286-4803
* Victoria – 382-1638 * Seattle – 722-2877 * Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

(詩壇)

敬劉希寬老先生九秩晉六榮壽
四首律
何彩詒

其一

太公八十慶彈冠
未得民安心未安
渭水有緣千載遇
香山集會幾回看
杖朝敬老讌人瑞
廣廈萬間庇士寒
痛飲黃龍歸故國
掃除荆棘克艱難

其二

嘗膽臥薪志不移
斑超投筆震華夷
忠貞報國聞鷄舞
碩德興唐望子儀
亂到漁陽天有日
最難海上月明時
依稀往事攀紅荔
水遠山長耐客思

訃告

先嚴諱兆權號暢和胡公府君廣東開平儒良鄉永興里人不幸痛於一九七七年十一月廿四日病逝醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮避禮成服謹擇於十二月二日(星期五)下午一時假座仙市殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於賽路屋墓園泰屬宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 朝章 輸章
媳婦 梁雅芳 關珍娥
孤哀女 順好 彩芹
女壻 關鳳翔
孫 男 百安百康百寧百強
孫媳婦 陳美美
孫 女 婉巧(適馬門) 婉華(適陳門) 婉遇素玲
孫壻 馬國華 陳偉煊
外孫男 關玉麟 謝啓梧
外女孫 謝慕雅
外孫媳 李杏桂
曾孫女 淑嫻
外曾孫男 二名
外曾孫女 三名 同泣告
治喪處:1831 Teakwood Rd., Victoria, B.C.
電話 477-8530

訃告

先考諱泮字鴻能林公府君廣東新會縣人不幸痛於十一月廿四日在醫院逝世積閏享壽八十有九歲不孝兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月三十日(星期三)下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科市蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 兆奇
媳婦 周安利
女孫 鳳兒 德兒
長女 慕蓮女壻李 威
次女 慕嫦女壻李緝扳
外孫 李文俊 李嘉豪 李嘉亮
外孫女 李杏嬋 李杏娟 李杏雲 李嘉曼
外孫壻 胡燦榮 Garry Kit gav a
外曾孫 胡宗明
弟 三榮四蒙
治喪處:林西河總堂 國民黨雲高華分部 怡廬書報社

閒聞

兩睡房屋出租
地址114 Victoria Dr. 各自門口出入電話:二五三-九五五七

洗衣兼裁縫舖出讓
有機器,衣車及裁床,如意者請電話:二五三-九六三三。

單人房及土庫出租
片打街四四九號公用爐頭雪櫃廁所電話下午二時電話二五四-三九〇四或九三六-六五壹一

全層出租
三房一大廳各樣齊備租二百餘元緬街電話:三二七-一三八一

樓上全層出租
合夫婦或單身交通便近市場車站獨自門口電話八七三-一七一二

兩睡房屋出租
大客廳,各項均便,月租式百五十元(Commercial & Parker)電話732-5172, 734-1493,隨時遷居。

雲島中西餐館自賣
九十餘座位有酒牌生意好工具齊全有長批約平價急賣有意請於下午三時後與邱商長途電話三三九-三五〇〇

美景新屋出租
交通利便,高貴林區66×143地三睡房及遊戲房全新美景近巴士站及學校。電話521-5625 Luise Ispanovic 2445 Cape Horn Rd. Coquitlam V3K 1K1

有房出租
電話:254-8066

睡房出租
樓上單人房適合學生或清靜人士可煮食包雜費電話:三二四-三三三七

拖拉馬車競賽
逢星期一、星期三、星期五。每晚七時三十分開賽。星期六日正午一時開賽。
由巴士總站於星期一、三、五日下午六時十五分。星期六日正午十二時有專車前往,每位四元,包括入場券。
如欲自己駛車前往,則由自由公路四〇一號,在一七六街轉往:Cloverdale六十街能通達賽馬場

宜人看小孩請印刷工人及畫架工人
十時至六時電七三三-七〇一壹

新屋出租
樓上三睡房有廳廚厠合小家庭學生或工作仕女交通便環境靜四十三街近乃路三二七-三八六三

宜散工炒鶆及企檯
炒鏟工作時間每星期四、五、六星期日四天由下午五時至十時男女企檯各一名須有經驗及識英語如意者下午二時後請親來面議電話恕不接洽 House of Chow 2145 Grnaville St.,

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年,經驗豐富,價錢克己,服務週到,遠近聞名,華友光顧,極表歡迎。如有接洽,請問李榮。
特聘華人經理:
李顯榮
本館電話:
二五四-二八二一
李榮電話:
二五五-八八一四

車靚價平
Maranatha Auto Brokers
Purchase Plan
10018 King George Hw., Surrey, B. C. Phone: 588-4646 (in King George Centre, Opp. Surrey Place)
本行專營多款美國及入口新舊車以低價發售,保證平通金埠,當你選購新或舊車之前,請先來電查詢。

土庫光大房出租
一大房床檯廚厠齊備包暖氣電火電八七六-七八〇八

煤氣鎮餐館出賣
位於308 Water St.,有九十九座位,開價七萬五千元,請提還價。電話David Yuen Wolstencroft Agencies Ltd. 524-3641

請執房清潔女工
中年婦人一位,每週工作五天,請到396 Powell Street New World Hotel 接洽。

宜經驗車衣工人
婦女衣服製造廠,請到:310 Water St. 洽商。

經驗管車衣機工人
須可靠兼有五年經驗,做Serger工作,穩定職業,夏季衣廠,中心地點,論件計工資,請到112 E. 6th Ave. 洽商。

土庫出租
一房一廳廚厠全獨立門口域多利夾四十一街電話三式五-四壹二六

商業樓宇出賣
兩層樓宇兼土庫,每年入息四萬九千七百元,開價三十九萬五千元。

辦公室樓宇
位於West Broadway每年收入四萬七千三百元,可能修改以適合所需要。電話:Art Guan, Cannwell Rity Ltd. 682-6838 or 438-2074

專磨洋剪刀
專改男女西服,專接女庄針恤,套裝,晚禮服。電話 879-5674 彭太

宜中年企枱一名
威濂灑月薪六百六十元,每星期工作六天,每日八小時做晚更,包食住,有意者請至 Collect Call (112)392-4640 梁先生洽

二樓兩組聯房出租
位喜士定東四〇八八號交通便請午後電六八七-四〇九四約看

請有經驗炒鑊炸鑊
各一名有意者上午十一時至中午一時電話八七四-六六八五

房屋
❶合法豕屋,兩個電表及火爐,收入一萬元,開價六萬九千九百,近唐人街。
❷實淨十二年,三房,地大,面積一千五百尺。
❸土庫完成兩房,廳,厨房等。
❹華麗新屋,平地,近緬街,八萬多。
❺近乃喜街大屋,正層兩房一廳,樓上兩房一廳,土庫兩房一廳,地四十×一百式十,五萬多。
❻五年新,一千七百尺,土庫完成,地五十×一百式十,香檳區,九萬多。

商業樓及栢文
❶二年新商業樓及餐館生意,樓上兩組兩房栢文兩個舖位,二十萬多。
❷容易管理六組栢文樓,住客自付一地費用,地點好,十二萬。
❸保養良好八組栢樓,收入一萬八千,開價十六萬。
❹西區地點好,已做十多年唐餐館及外賣生意,包兩部車,二萬元。

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家:733-4736 733-0103 公司:736-3831
(代理買、賣一切地產物業,免費估計)

本報廣告效力宏大

倪氏宗親文多於武

——貴姓創造 反覆曾三易其姓——

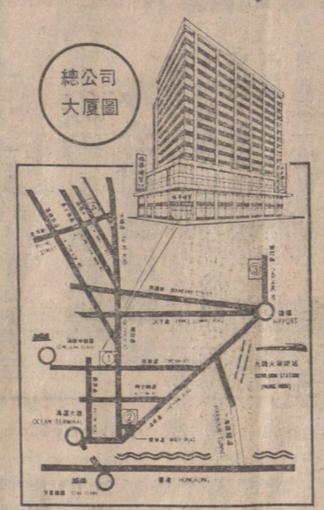
倪俊,歷官刑部員外郎,浙江布政使。倪邈,至戶部侍郎,江蘇巡撫,明有倪元璐,天啓進士,授編修,官至國子祭酒,李闖陷京師,自縊死,追贈少保吏部尚書,謚文正。倪文煥,官至僉運御史,戶部尚書,太常卿,倪岳,以庶吉士授編修,官至禮部尚書,吏部尚書,倪禎祥,累官戶部侍郎,江西巡撫,右僕射。倪嵩,累官戶部侍郎,右都御史,吏部尚書。倪以諒,官至兵部主事。倪桓耀,官至河南按察使。清季有倪文蔚,以主事參曾國藩幕,官至河南巡撫,至於民國,弟顯耀者爲宋門六傑之母,宋老太倪氏夫人,爲國父孫中山,已故總統蔣中正之岳母。(完)

倪濤十五高中狀元

倪姓呢個姓,近世甚少人姓,入於僻姓一類,然據文友熟性博士所云:老倪本來姓兒,或危,故此危,兒,倪三姓,本是一而三,三而一,始祖於同爲一脉。老倪雖然姓得僻,然而據鄙人所查。老倪之令祖令宗,猛人名流甚多,且來源甚古,即春秋戰國時代,老倪猛流亦復不少,座上倪先生打倪小姐,假如欲悉高姓之猛,可一讀本文。

「一」
「未完」

裕華國產百貨有限公司



裕華在九龍彌敦道與佐敦道口,新購置的總公司佔有八層,總面積十萬平方呎,爲香港最具規模的國貨公司之一。專營中國出口百貨,應有盡有。新的商場新的設備,可爲顧客作更好服務。營業宗旨:面向港九居民及外地來港遊客與華僑,聘有懂得各國語言以及本國各地方言之人才,接待過港遊客與華僑。同時設有華僑諮詢服務:料理行李託運,以至訂購機票、船票、接機、接船,導遊港九等。來函訂購禮物寄國內外,以郵寄、空運或海運均可代辦。用國產絲綢呢絨照來樣裁製中西服裝,均可接訂並代寄付。函索商品目錄,每輯美金壹元。

"Yue Hwa" new main store is situated at the junction of Nathan/Jordan Road, and is one of the largest Chinese emporiums in Hong Kong. The eight storeys with a total shopping area over 100,000 sq. ft. are furnished with most modernized equipments, and the multilingual staff renders good services to local and overseas customers.

The OVERSEAS CHINESE RECEPTION DEPARTMENT provides overseas Chinese compatroits with various kinds of services, including enquiry and information, consignment of luggages, booking of air, train and steamship tickets, pick-up and tours-guide, mail order and exportation, made-to-order garments (in Chinese silk and woollen materials).

Mail order catalogue is available in three volumes at US$1.00 each.

Yue Hwa
CHINESE PRODUCTS EMPORIUM LTD.

總辦事處:香港九龍彌敦道301-309號六樓 HEAD OFFICE 301-309 NATHAN RD, 5TH FL., KOWLOON, H. K.
① 總公司:彌敦道301-309號 電話TEL:3-840084 ① MAIN STORE 301-309 NATHAN ROAD
② 尖沙咀分店:彌敦道54-64號 電話TEL:3-689165 ② TSIM SHA TSUI BR 54-64 NATHAN ROAD
③ 新蒲崗分店:彩虹道30-34號 電話TEL:3-208271 ③ SAN PO HONG BR 30-34 CHOI HUNG ROAD
④ 深水埗分店:福華街88-90號 電話TEL:3-704221 ④ SHUM SUI PU BR 88-90 FUK WAH STREET
電報掛號CABLE ADD "YUEHWA" 郵政信箱P. O. BOX:K1397

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

健康*健康*健康*

音樂英才華生雷博慈演奏世界名曲

卑大小提琴演奏會

（雲訊）音樂英才小提琴家雷博慈小姐，定於十二月二日（星期五）晚上八時正，在卑詩大學的大戲院公演貝多芬D大調協奏曲。由著名音樂指揮家德利士亨利指揮大樂隊伴奏。免費入場，座位選擇按照入場次序，音樂愛好者宜早蒞臨，以免向隅。

小提琴音樂英才雷博慈小姐，是音樂名宿雷鋭先生的第二女公子。她自一九七四年起，連獲得四年卑詩省最高文化基金獎學金。又榮獲兩屆代表卑詩省出席參加加國舉辦的全國小提琴協奏曲協會公開賽。

雷博慈小姐連獲四年卑詩大學之音樂系，絃樂優秀演奏獎學金，所攻讀小提琴演奏家四年的學程，全部免費，於今年畢業，並被推舉作這次修業大成的獻演，她是大教授約翰羅賓先生執教於卑詩大學十六年來最得意的門生，大教授約翰羅賓先生認爲雷博慈的天性聰慧，更可貴的是具有彈勁力的手指，適應小提琴演奏所須要的雄厚魄力和靈活性；在這次公演的貝多芬D大調協奏曲，這是世界上四大協奏曲之首，其魄力的壯麗，技術上的變化詭譎奇幻，是爲演奏家所嚮往和欽仰的小提琴演奏的崇高技術境界。

榮僑花舖新張營業

盆栽鮮花特價優待

（雲訊）本埠榮僑花舖定期本月二十九日（星期二），新張營業，經營鮮花，花球襟花，結婚鮮花，盆栽花卉，喪禮花圈，各式插花，新張期間，特價優待，價錢公道，歡迎電話送貨，請各僑胞光臨惠顧指導，該店地址：喜士定東街三七一號。電話：六八三—五一二四。

免費贈華人電話部

（雲訊）中華出版社刊印的「雲埠華僑指南」內容豐富，詳列雲埠所有華

中華文化中心籌建大樓募款運動專輯

△敬向僑胞呼籲▽

黃傑群

自從中華文化中心發動籌款建樓以來，各界響應非常熱烈，在短短的時間內，捐款的有團體的，有商號的，有個人的，更有很多是西人的，同一期間內，在各報更出現很多文章，酒樓茶室，大家都廣泛地談論，各抒己見，總的來說，是希望大樓能早日動工，和早日建成。在這裡，我也表達個人的一點意見。

對於中華文化中心的產生，我們首先要明白是在一九七二年黃氏宗親總會成立典禮的宴會上，由三級政府首長首先倡議，並當場表示在財政上大力支持，後來由黃氏宗親總會召開四十多個僑團會議，彼此開心見誠，在大家同一意見及要求下，遂正式成立了「中華文化中心」這個團體，說來，也快將五年了！在這期間，它究竟做出些什麼事，以我們所看到的，如主辦歷年春節及中秋慶會，法律援助服務，代填入息稅，主辦實用英語講座，設立廣東話班，國語班。華埠夏令杯七人足球賽，領導僑社向市府要求取消興建古壁，哥林比亞連接大道的計劃，調解燒臘事件風潮等等，這說明它爲我們僑胞做了很多有益和極有意義的工作，而且都做得十分成功。

（上）

今日天氣時晴時陰

（雲訊）今日時晴時陰，明日陰天，最高溫度九度，最低四度，全加最高溫度爲域多利十度，最低在西北區依利嘉埠零下四十一度。

昔士美區學校開設第十二班文憑課程

（雲訊）雲埠安且由街七四五五號之昔士美社區學校現開設卑詩省政府承認之第十二班文憑課程。此課程將在一月開課，現接受申請報名。申請資格是離校一年以上在卑詩省最少居留六個月及在十九歲以上者皆可參加。申詩者要有基本之英文程度方可應試。此課程是包括社會，自然科學，英文文學及數學等。同時要上述各科考試合格才給予卑詩省政府承認之第十二班文憑。攻讀此課程能予以較佳之就業，升職及入專上學校之機會。報名費每位五元。詳情請電社區課程辦公室。電話三二五—一二七七。

△代東

本分部及達權支社謹訂於一九吉吉年十二月四日下午一時舉行喬遷第一週年慶典暨達權支社成立第四十九週年紀念並於同日下午吉時假座本埠吉海酒樓寅具薄酌屆時 統請駐加總支分部達權總社支社暨洪門各級附屬機構各位叔父昆仲嬸姆姊妹蒞臨指示禮儀曷勝榮幸。

企連打洪門民治黨分部達權支社全人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
1321 Mcbride Rd. Kelowna, B.C. V1Y 4A5

雲埠達權支社吉八吉九年職員候選人

爲通告事：雲埠洪門達權社於十一月廿日下午一時召開全體社員大會，初選吉八年吉九年兩年度候選職員名單如后：

社長部：黃國富、鄒爛光、吳一平、周慕軾、曾國雄、呂頌韶。
書記部：黃振光、呂定國、王寄南、黃榮燊、黃滔、林麟。
財政部：蔡伯芳、趙榮義、簡國安、關競雄、簡建平、吳一平。
外交部：王權柏、海洪學、黃柏平、關華標、簡建平、李顯榮。
監督部：呂頌韶、謝運如、周慕軾、黃國富、林福侃、呂定國。

本社複選日期，定於十一月廿吉日（星期日）中午十二時起，至十二月四日（星期日）下午一時揭曉，請各社員屆時踴躍參加投票，請勿放棄選權，爲要。

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：現屆職員任期將滿，遵章定期於十二月四日（星期日）下午一時爲本支部舉行初選下屆（吉八、吉九年度）各科職員，希我黨員請於該日依時出席參加選舉，以重選權爲荷。

此佈

雲埠洪門民治黨支部 主委：吳一平
秘書：黃振光

一九吉吉年十一月廿五日

榮僑花舖
LOVE FLORIST
唐人街（邵氏戲院斜對面 BLOCK）
371 E. HASTINGS STREET
喜士定東街371號
電話 683-5124

新張營業
特價優待

無任歡迎
僑胞惠顧
手工頂好
電話送貨
價錢老實
喪禮花圈
絲帶乾花
鮮花青樹
花籃襟花
結婚花球
各式插花

光猛平面土庫出租
一廳二大房雙門雪櫃浴缸地氈交通方便近三十六街東電話 325-4542

請經驗剪裁工人
兼可靠及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 112 E. 6th Ave. 洽商。

土庫招租
乃磨近一街大睡房大廳廚厠齊月租壹百七十五元電話：四三七-六〇〇二

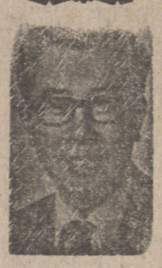
埠仔餐館聘請工人
經驗中西廚兩名企檯數名，夫婦更合，工金從優，如意者電話：(112)567-4235 Collect Call 周先生洽 Gen Dr-In. P.O. Box 938 Vanderhoof, B.C. V0J 3A0

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：876-1860 731-9600

73年車平賣
Cricket 三萬八咪，連雪吠，取價一千五百元。電話：九二六-七六九二

聘請中西廚師一名
要有經驗爲合，如有意者請來信 Exeter Arms Hotel 100 Mile House, B.C.

土庫出租
三房一廳廚房廁所齊包暖氣電火獨立門口出入電話：三二四-三三三七


伍澤濂

實事 實業燕梳有限公司
代理置業投資汽車保險房屋燕梳

本公司遷址啟事

啓者：本公司歷史悠久信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座從新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷

駕臨惠顧，毋任歡迎。

新電話：687-8899
新址：145 Keefer Street. Vancouver, B.C.

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲：2260 E. 52 Ave.和2509 E. 7 △二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上問伍澤森 327-7842

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
所務事英秀黃濂澤伍
辦事處新電話：687-8899
Autoplan

伍澤濂 733-5743

①餐館連實業，位於雲埠附近小鎮繁盛商業區，隔隣爲戲院及正在建築中之大旅店。地點興旺，餐館設備一流，六十座位。有啤酒牌，紅毛坭磚樓上下兩層，樓上有四睡房廚房及兩廁所，睡房可自住或改作辦公室，生意連實業，祇取價廿一萬元，先買生意亦可，業主可訂五年實批五年浮坟。

②三年新商業樓，紅毛坭磚樓，上下兩舖，開價十七萬。

伍澤森 327-7842

①二二六〇第五十十街東，近域多利大道，全新兩間三睡房靚宅一千三百平方呎，前後陽台，柚木地庇上乘建築材料，八萬二千九百元。（星期日二至四時開放參觀）

②二五〇九第七街東，近乃磨街，全新屋一間，上等建築材料，不日可以竣工開價八萬二千九百元，歡迎電約參觀。以上兩新屋接受還價，並可用你的舊屋相換。

雷廣庭 926-9771

▲4823 KNIGHT ST.，三睡房，客廳，土庫完成，交通方便，近學校，開價四萬七千元。

▲靚新屋，八街近 Renfrew，三睡房，闊大客廳，面積一千三百平方尺，近巴士學校，開價只七萬九千元，可以換舊屋。

▲兩睡房，客廳，七街近 Renfrew，土庫全部完成，近巴士學校，價錢五萬五千元，首期先交五千元

開放逢星期六及星期日 三時至五時

西區 Oakridge 高尚住宅近 Woodward 百貨大商場—5369 Heather 街（夾世七街）新型華貴住宅，三廳六房 876-4575 賜兩廚房合共三千二百平方呎天全新廚房及地毯，內外新修鍾飾，大紅磚外牆，人見人愛 61×132 呎地取價十二萬九千元，歡迎參觀。

大平

清架大減價，買平貨又有獎，獎上有獎。聖誕新年快到，送禮自用都適合。價錢平通雲埠。

男裝絨西褲每條 減價八元起
女裝羊毛冷衫每件 減價八元起
男裝羊毛冷衫每件 減價八元起
嗆帽每頂 減價一元起
毯帽每頂 減價十五元起

男裝襯衣，不計成本，志在清架，買四褲或冷衫加送恤衫一件，多購多送。

最後一星期

人人有機會中獎，成百萬富翁。只限一個月。先到先得。

頭獎—現金一百元，加送十元彩票乙張，可中一百萬元。

貳獎—現金五十元，加送五元彩票乙張，可中一百萬元。

參獎—現金二十元，加送一元彩票乙張，可中十萬元。

花順洋服公司
Fashion Clothing Co.,
253 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
即邵氏戲院對面

司公私傢毫賓
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

由即日起至聖誕星期日開市中午十二時至五時

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華東街一百五十號
場塲不清放映連宵時一十上晚至半時一午下日每

十一月廿六日至十二月二日隆重獻映

溫馨在我心
林青霞 秦漢
劉尚謙 薛芳 主演

同塲放映

珠江大風暴
譚道良 胡錦
黃飛龍 溫柳娟 主演

下期放映

紫釵記

唐西餐館生意平讓
地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後電話五二一—二六四一

新土庫出租
廚厠齊，獨立門口，兩房一廳，二十街東，京士威夾菲沙電話：874-3888

唐笙美術廣告公司
招牌大字，窗櫥廣告，漆油字，木字，金薄字，報紙，銀幕廣告設計，印刷製品，美術設計。
OTTO GRAPHICS
1750 Venables St. Van., B.C. V5L 2H4 Phone 253-1519